

Nebankh from Abydos, Stela of

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for the harper's song from the stela of Nebankh from Abydos, following the transcription of Sethe (1924), p. 87.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For a published translation, see Lichtheim (1975), p. 194.

Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- M. Lichtheim. *Ancient Egyptian Literature -- Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, 1975.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

ḥsw Tnj-ḳ dd=f mn{t}.wj tw m st=k nt nḥ m mḥḥḥt=k nt dt

The singer Tjeniaa says: 'How firm you are in your eternal place, in your everlasting tomb!

jw=s mḥ.tj hr ḥtpt dḥw ḥrf.n=s bw nb nfr kḥ=k ḥnḥ=k

It is filled with offerings and sustenance, it contains all good things. Your spirit is with you

n tš=f jr=k ḥtmw-bjtj jmj-rḥ pr wr Nb-ḥnḥ

and will not forsake you. Royal seal-keeper, high steward Nebankh,

jw n=k ḥw ndm n mḥyt jn ḥsw=f sḥnḥ rn=f

yours is the sweet breath of the north wind.' So says his singer, who keeps his name alive,

jmḥy ḥsw Tnj-ḳ mr.n=f ḥs n kḥ=f rḥ nb

the revered singer Tjeniaa, whom he loved, who sings to his spirit every day.
